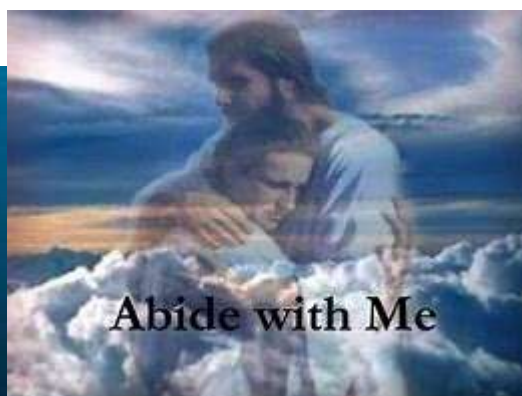


Hymn  
Abide With Me  
Piano Sheet Music / Guitar Sheet Music

聖歌  
與主同住  
鋼琴樂譜 / 簡譜 / 吉他樂譜



風火網頁 Webpage: <https://www.feng-huo.ch/>

Date: January 15, 2024



## Abide With Me

Henry F. Lyte

And now, . . . abide in Him, that when He shall appear we may have confidence,  
and not be ashamed . . . — I John 2:28

EVENTIDE  
William H. Monk

1 日 已 西 沉， 求 主 與 我 同 住； 黃 昏 將 近， 求  
2 浮 生 若 夢， 在 世 光 陰 似 箭； 福 祿 榮 華， 皆  
3 無 論 何 時， 我 願 與 主 同 住； 若 無 主 佑， 惡  
4 主 若 同 住， 仇 敵 與 我 不 畏 懼； 危 險 難， 我  
5 我 臨 終 日， 求 主 寶 不 架 引 路； 光 照 幽 暗， 指

1 A - bide with me— fast falls the e - ven - tide; The dark-ness deep-ens—  
2 Swift to its close ebbs out life's lit - tle day; Earth's joys grow dim, its  
3 I need Thy pres-ence ev - ery pass - ing hour; What but Thy grace can  
4 I fear no foe, with Thee at hand to bless; Ills have no weight and  
5 Hold Thou Thy cross be - fore my clos - ing eyes; Shine thru the gloom and

1 主 勿 往 他 處； 我 甚 困 苦， 並 無 一 友 相  
2 易 隨 時 變 遷； 眼 前 一 切， 正 如 花 間 曉  
3 魔 無 須 法 再 驅 除； 誰 能 如 陰 主， 領 我 行 走 天  
4 無 明 天 家 憂 慮 途； 晨 光 一 府， 權 上 只 是 過  
5 明 天 家 憂 慮 途； 晨 光 一 府， 權 上 只 是 過

1 Lord, with me a - bide; When oth - er help - ers fail and com-forts  
2 glo - ries pass a - way; Change and de - cay in all a-round I  
3 foil the temp-ter's power? Who like Thy - self my guide and stay can  
4 tears no bit - ter - ness; Where is death's sting? where, grave, thy vic - to -  
5 point me to the skies; Heaven's morn-ing breaks and earth's vain shad-ows

1 助； 無 能 無 友， 求 主 與 我 同 住。  
2 露； 惟 主 不 陰 晴， 求 主 與 我 同 住。  
3 路？ 不 論 陰 晴， 求 主 與 我 同 住。  
4 度； 主 必 得 勝， 因 主 與 我 同 住。  
5 無； 或 生 或 死， 求 主 與 我 同 住。 阿 門。

1 flee, Help of the help-less, O a - bide with me.  
2 see; O Thou who chang-est not, a - bide with me.  
3 be? Through cloud and sun - shine, O a - bide with me.  
4 ry? I tri - umph still if Thou a - bide with me.  
5 flee; In life, in death, O Lord, a - bide with me. A-men.

# 3 求主同住 Abide With Me

詞: Henry F. Lyte 曲: William H. Monk 譯: 修自多本聖詩集 編: 余遠洋

E<sup>b</sup> E<sup>b</sup>/G A<sup>b</sup> B<sup>b</sup> E<sup>b</sup> E<sup>b</sup>

夕陽西沉, 求主與我同住, 黑暗漸  
渺少浮生, 飄向生涯盡處, 世情卻主  
我需主, 時刻在我身邊, 除卻主  
我閉目時, 求顯救恩十字架, 照徹幽  
A - bide with me, fast falls the e - ven - tide; The dark - ness  
Swift to its close ebbs out life's lit - tle day; Earth's joys grow  
I need Thy pres - ence ev - 'ry pass - ing hour; What but Thy  
Hold Thou Thy cross be - fore my clos - ing eyes; Shine thro' the

6 A<sup>b</sup>/E<sup>b</sup> E<sup>b</sup> B<sup>b</sup>7/D E<sup>b</sup> F7/C B<sup>b</sup> E<sup>b</sup> E<sup>b</sup>/G

深, 求主與我同住; 求助無門, 安  
樂, 轉瞬都成過客; 四週所見, 都  
思, 怎能與魔作戰? 誰能像主, 時  
暗, 指示天上美家, 陰翳消逝, 欣  
deep - ens, Lord, with me a - bide! When oth - er help - ers  
dim, its glo - ries pass a - way; Change and de - cay in  
grace can foil the tempt - er's power? Who, like Thy - self, my  
gloom, and point me to the skies; Heav'n's morn - ing breaks and

11 A<sup>b</sup> C7 Fm B<sup>b</sup>7 E<sup>b</sup> A<sup>b</sup>/C E<sup>b</sup>/B<sup>b</sup> B<sup>b</sup>7 E<sup>b</sup>

慰也無覓處; 懇求助人之神與我同住。  
是敗壞變故; 懇求不變之神與我同住。  
常引導關注, 懇求不論晴雨與我同住。  
看天光破曙; 無論在天在地懇求同住。  
fail and com - forts flee, Help of the help - less, O a - bide with me!  
all a - round I see; O Thou, who chang - est not, a - bide with me!  
guide and stay can be? Through cloud and sun - shine, O, a - bide with me!  
earth's vain shad - ows flee! In life, in death, O Lord, a - bide with me!

10. 10. 10. 10.

E B7 C#m E A B7 E E7 A

3-3 2 | 1- 5- | 6 5 5 4 | 3- - - | 3-4 5 | 6-5- |



一 与 我 同 住，夕 阳 西 沉 迅 速；黑 暗 渐 深，求

F#m F#7 B E B C#m E A F#m

4 2 3 #4 | 5- - - | 3-3 2 | 1- 5- | 5 4 4 3 | 2- - - |



主 与 我 同 住；安 慰 消 逝，且 无 何 人 能 助；

B7 E A B7 E

2- 3 4 | 3 2 1 4 | 3- 2- | 1- - - ||



无 助 之 助，求 你 与 我 同 住。

二 人生短日,转瞬就已入暮, 地乐灯残,世荣花谢草枯;  
四境所见,尽是变迁朽腐; 永不变者,求来与我同住。

三 莫带威严,有如王中之王, 只带慈良,并你施医翅膀,  
泪来洗忧,心来听我求诉; 罪人之友,请来与我同住。

四 你的同在,时时我都需要; 除你恩典,何能使魔败逃;  
有谁象你,将我引导扶助; 或阴或晴,求你与我同住。

五 有你赐福,我就不怕受攻; 病而不苦,流泪也不酸痛;  
什么毒钩!什么死亡、坟墓! 依然胜过,若你与我同住。

六 若我闭目,愿你在我身边, 照明幽地,指我向着诸天;  
天晨破晓,地影消散尽无; 或生或死,求你与我同住。

# Abide With Me

H. F. LYTE

W. H. MONK

**Andante**

*mf*

1. A - bide with me! Fast falls the e - ven - tide,  
2. Swift to its close ebbs out life's lit - tle day;

The first system of musical notation for the song 'Abide With Me'. It features a treble and bass staff in 4/4 time, with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The melody is in the treble staff, and the accompaniment is in the bass staff. The tempo is marked 'Andante' and the dynamic is 'mf'.

The dark - ness dee - pens Lord, with me a - bide!  
Earth's joys grow dim, its glo - ries pass a - way;

The second system of musical notation, continuing the melody and accompaniment from the first system. The lyrics are aligned with the notes in the treble staff.

When oth - er helpers fail, and comforts flee, Help of the helpless, oh, abide with me!  
Change and decay in all a - round I see; O Thou, who changest not, abide with me!

The third system of musical notation, concluding the piece. It features a double bar line at the end of the treble staff. The lyrics are aligned with the notes in the treble staff.

## 783

## Abide with Me

1 A - bide with me, fast falls the e - ven - tide.  
 2 Swift to its close ebbs out life's lit - tle day;  
 3 Come not in ter - rors, as the King of kings,  
 4 Thou on my head in ear - ly youth didst smile,

The dark - ness deep - ens; Lord, with me a - bide.  
 earth's joys grow dim, its glo - ries pass a - way;  
 but kind and good, with heal - ing in thy wings,  
 and though re - bel - lious and per - verse mean - while,

When oth - er help - ers fail and com - forts flee,  
 change and de - cay in all a - round I see;  
 tears for all woes, a heart for ev - 'ry plea;  
 thou hast not left me oft as I left thee;

help of the help - less, O a - bide with me.  
 O thou who chang - est not, a - bide with me.  
 come, Friend of sin - ners, thus a - bide with me.  
 on to the close, O Lord, a - bide with me.

Text: Henry F. Lyte, 1793–1847, alt.

Tune: William H. Monk, 1823–1889; setting: *The Lutheran Hymnal*, 1941

Text and music: public domain

EVENTIDE

10 10 10 10

UK 24/29; PS 63/6-8; 73/23-26

## Abide with Me

159

1. A - bide with me: fast falls the e - ven - tide;  
 2. Swift to its close ebbs out life's lit - tle day;  
 3. I need thy pres - ence ev - 'ry pass - ing hour;  
 4. I fear no foe, with thee at hand to bless;  
 5. Hold thou thy cross be - fore my clos - ing eyes;

the dark - ness deep - ens; Lord, with me a - bide:  
 earth's joys grow dim, its glo - ries pass a - way;  
 • what but thy grace can foil the tempt - er's pow'r?  
 ills have no weight, and tears no bit - ter - ness,  
 shine through the gloom, and point me to the skies:

when oth - er help - ers fail, and com - forts flee,  
 change and de - cay in all a - round I see;  
 • Who like thy - self my guide and stay can be?  
 Where is death's sting? Where, grave, thy vic - to - ry?  
 heav'n's morn - ing breaks, and earth's vain shad - ows flee:

help of the help - less, O a - bide with me.  
 O thou who chang - est not, a - bide with me.  
 • Through cloud and sun - shine, O a - bide with me.  
 I tri - umph still, if thou a - bide with me,  
 in life, in death, O Lord, a - bide with me.

Henry F. Lyte, 1847

EVENTIDE (Monk) 10,10,10,10,  
William H. Monk, 1861



1. A - bid with me; fast falls the e - ven - tide; The dark-ness  
 2. Swift to its close ebbs out life's lit - tle day: Earth's joys grow  
 3. I need thy pres - ence ev - 'ry pass-ing hour; What but thy  
 4. I fear no foe, with thee at hand to bless; Ills have no

deep-ens; Lord, with me a - bidel! When oth - er help - ers  
 dim, its glo - ries pass - a - way; Change and de - cay in  
 grace can foil the tempter's power? Who, like thy - self, my  
 weight, and tears no bit - ter - ness; Where is death's sting? where,

fail, and comforts flee, Help of the help-less, O a - bid with me!  
 all a-round I see; O thou who changest not, a - bid with me!  
 guide and stay can be? Thro' cloud and sunshine, Lord, a - bid with me!  
 grave, thy vic - to - ry! I tri - umph still, if thou a - bid with me.



# Abide with me! fast falls the eventide

Longings — For Fellowship with Christ

370

1. A - bide with me! fast falls the ev - en - tide;  
The dark - ness deep - ens; Lord, with me a - bide!  
When oth - er help - ers fail and com - forts flee,  
Help of the help - less, oh, a - bide with me.

2. Swift to its close ebbs out life's little day;  
Earth's joys grow dim, its glories pass away;  
Change and decay in all around I see;  
O Thou who changest not, abide with me.
3. Come not in terrors, as the King of kings;  
But kind and good, with healing in Thy wings:  
Tears for all woes, a heart for every plea;  
Come, Friend of sinners, thus abide with me.
4. I need Thy presence every passing hour:  
What but Thy grace can foil the tempter's power?  
Who like Thyself my guide and stay can be?  
Through cloud and sunshine, oh, abide with me.
5. I fear no foe, with Thee at hand to bless:  
I have no weight, and tears no bitterness:  
Where is death's sting? where, grave, thy victory?  
I triumph still if Thou abide with me.

# Abide with me! fast falls the eventide

Longings — For Fellowship with Christ

370

(Guitar: Capo 2)

1. A - bide with me! fast falls the ev - en - tide;  
 The dark - ness deep - ens; Lord, with me a - bide!  
 When oth - er help - ers fail and com - forts flee,  
 Help of the help - less, oh, a - bide with me.

2. Swift to its close ebbs out life's little day;  
 Earth's joys grow dim, its griefs pass away;  
 Change and decay in all around I see;  
 O Thou who changest not, abide with me.
3. Come not in terrors, as the King of kings;  
 But kind and good, with healing in Thy wings:  
 Tears for all woes, a heart for every plea;  
 Come, Friend of sinners, thus abide with me.
4. I need Thy presence every passing hour:  
 What but Thy grace can foil the tempter's power?  
 Who like Thyself my guide and stay can be?  
 Through cloud and sunshine, oh, abide with me.
5. I fear no foe, with Thee at hand to bless:  
 I have no weight, and tears no bitterness:  
 Where is death's sting? where, grave, thy victory?  
 I triumph still, if Thou abide with me.

## *Abide With Me*

Abide with me; fast falls the eventide;  
The darkness deepens; Lord, with me abide;  
When other helpers fail, and comforts flee,  
Help of the helpless, oh abide with me.

Swift to its close ebbs out life's little day;  
Earth's joys dim, its glories pass away;  
Change and decay in all around I see;  
O thou who changest not, abide with me.

I fear no foe with Thee at hand to bless;  
Ills have no weight, and tears no bitterness;  
Where is death's sting? where, grave, thy victory?  
I triumph still, if Thou abide in me.

Hold then Thy cross before my closing eyes;  
Shine through the gloom, and point me to the skies;  
Heaven's morning breaks, and earth's vain shadows flee;  
In life, in death, O Lord, abide in me.

—Henry Francis Lyte

## ABIDE WITH ME

from [www.traditionalmusic.co.uk](http://www.traditionalmusic.co.uk)

D A D G A  
Abide with me; fast falls the eventide;  
D G Em A  
The darkness deepens; Lord with me abide.  
D A D G Em  
When other helpers fail and comforts flee,  
D Bm G D A D  
Help of the helpless, O abide with me.

Swift to its close ebbs out life's little day;  
Earth's joys grow dim; its glories pass away;  
Change and decay in all around I see;  
O Thou who changest not, abide with me.  
I need Thy presence every passing hour.  
What but Thy grace can foil the tempter's power?  
Who, like Thyself, my guide and stay can be?  
Through cloud and sunshine, Lord, abide with me.

I fear no foe, with Thee at hand to bless;  
Ills have no weight, and tears no bitterness.  
Where is death's sting? Where, grave, thy victory?  
I triumph still, if Thou abide with me.

Hold Thou Thy cross before my closing eyes;  
Shine through the gloom and point me to the skies.  
Heaven's morning breaks, and earth's  
vain shadows flee; In life, in death, O Lord, abide with me.

Hold Thou Thy cross before my closing eyes;  
Shine through the gloom and point me to the skies.  
Heaven's morning breaks, and earth's  
vain shadows flee; In life, in death, O Lord, abide with me.